

فیل و پروانه

نویسنده: ای. ای. کامینگز - ایندا - فسرور
ترجمه و تالیف: جواد نمکی



مقدمه:

دوست داشتن و دوست داشته شدن از مهم ترین نیازهای بشر در طول تاریخ زیست او بوده است. آنچه ساختارهای ارتباطی مختلف در جامعه بشری را نمایان می سازد همین میزان دوست داشتن ها و دوست داشته شدن هاست. میزان و چگونگی روابط عاطفی میان افراد نقش های گوناگون اجتماعی را پدید آورده اند. در این میان، رابطه ای عاطفی برای یک کودک پیش از تولد و در بطن مادر تعریف و آغاز می شود. ارتباطی دو طرفه و خاص میان دو انسان که یکی زاییده ی وجود دیگری است.

کودک پس از تولد و عبور از دایره ی جامعه، خانواده خویش با هم نوع های دیگر خود در مقاطع مختلف رشد آشنایی می گردد و اینجاست که داشتن دوست و مفهوم دوست داشتن و دوست یافتن در هم نوعان دیگری برای او معنایی دیگری می یابد. جامعه ی کودکان و ساخت روابط اجتماعی آن ها با یکدیگر در زمان رشد و بالندگی آن ها یکی از مهم ترین عوامل توسعه روابط اجتماعی و موفقیت های ارتباطی آنان در بزرگسالی است. عدم ترس از هم نوع، ساخت اعتماد در جریان یک ارتباط، فهم مفهوم دوستی، عدم توجه به جنسیت و یا دیگر شاخصه های قومی، نژادی، زبانی، خانوادگی و یا جسمانی افراد می بایست به کودکان آموزش داده شود تا آنها بتوانند توان سازگاری فردی و اجتماعی، پذیرندگی و احترام متقابل در جامعه ی پیرامون خود را از سنین کودکی دریابند، آن را مدیریت نمایند و در نهایت با آگاهی و مسئولیت، ارتباطات خود را بسازند.

اگر به جامعه ای بدون خشونت، سالم و امن می اندیشیم، اگر به جامعه ای آزاد و آگاه می اندیشیم، پیش و بیش از هر چیزی می بایست فضای آموزشی نسل آینده را آماده و حمایت نماییم. نسلی که با دوستی، احترام و فهم مسئله ارتباط، دوران کودکی را طی کند، می تواند جامعه بزرگسالی خویش را به مراتب جامعه ای محترم و بدون خشونت پایه ریزی کند. کتاب فیل و پروانه که برای رده سنی کودکان سه تا شش سال تالیف شده است با استفاده از نقش حیوانات و طبیعت به سادگی مفهوم آشنایی، دوست یابی و ارتباط را بدون در نظر گرفتن پیش فرض های جامعه بزرگسالان برای کودکان مطرح نموده است. توان گفت و گو کردن، روحیه پرسشگری داشتن، و حفظ حریم افراد و احترام به آن ها از جمله نکات و فنون مهم و پایه ای ارتباطی است که در این کتاب در چارچوب داستانی ساده برای کودکان که در مسیر فرا گرفتن فنون ارتباطات اجتماعی خود هستند تعریف و ارائه شده است.

تمام حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به نشر آوان است.

انتشارات آوان

فیل و پروانه

نویسنده: ای. ای. کامینگز- لیندا ولفسگروبر

تألیف و ترجمه: جواد نمکی

مدیر مسئول: وحید اشخاصی

ویراستار و مدیر روابط عمومی: عاطفه نمکی

مدیر هنری و امور بین الملل: جواد نمکی

مدیر تولید و فناوری اطلاعات: مصطفی خادم المله

طراحی گرافیک: استودیو فا

چاپ اول: بهستان ۱۳۹۸

تیراژ: ۱۰۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۲۷۸-۸-۶

قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان

نشانی: تهران، بزرگراه شهید بابایی، حکیمیه، کوی دانشگاه، خیابان حجاب، بلوک ۳۰/۲، طبقه اول

کد پستی: ۱۶۱۵۷۸۵۸۱۳ | تلفن تماس: ۰۲۱-۷۷۵۴۰۹۱۳ | تلفن همراه: ۰۹۳۹-۱۶۸۴۱۶۷

آدرس سایت و پست الکترونیکی:

www.avanbook.com / info@avanbook.com

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

سرشناسه: کامینگز ای. ای.

Cummings, E. E.

عنوان و نام پدیدآور: فیل و پروانه / نویسندگان ای. ای. کامینگز، لیندا ولفسگروبر؛ مترجم جواد نمکی.

مشخصات نشر: تهران: آوان، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۳۲ ص:؛ مصور رنگی:؛ ۲۲×۲۹ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۸۲۷۸-۸-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Der Elefant und der Schmetterling, c2013.

موضوع: داستانهای کودکان فرانسه

موضوع: Children's stories, French

موضوع: تنهایی -- داستان

موضوع: Loneliness -- Fiction

موضوع: دوستی -- داستان

موضوع: Friendship -- Fiction

شناسه افزوده: ولفسگروبر، لیندا

شناسه افزوده: Linda, Wollfgruber

شناسه افزوده: نمکی، جواد، ۱۳۶۳ - مترجم

رده بندی دیویی: ۸۴۳/۹۱۴۱

شماره کتابشناسی ملی: ۶۰۵۱۵۲۳